

TSHUAJ TIV THAIV KEV MOB UA NPAWS H1N1 2009

UAS CIAJ SIA
*(yam tshuaj tiv thaiv uas
yus tsuag hauv qhov ntswg)*

Muaj Ntau Daim Ntawv Qhia Txog Tshuaj Tiv Thaiv Kab Mob ua lus Mev thiab lwm yam lus. Saib www.immunize.org/vis.

KOJ YUAV TSUM PAUB DAB TSI

1 Kev mob ua npaws H1N1 2009 yog dab tsi?

Kev mob ua npaws H1N1 2009 (kuj hu ua tus Npua Yam Kab Mob Ua Npaws) tshwm sim los ntawm ib yam kab mob ua npaws tshiab. Nws twb kis mus rau ntau lub teb chaws lawm.

Zoo li lwm yam kev mob ua npaws, H1N1 2009 kis ib leeg dhau ib leeg thaum yus hnoos, txham, thiab tej thaum los ntawm txoj kev kov tej yam khoom uas twb muaj tus kab mob lo rau lawm.

Tej yam cim uas qhia tias yus mob H1N1 2009 no muaj xws li:

- Qaug Zog • Kub Taub Hau • Mob Qa • Mob Ib Ce
- Ua Daus No • Hnoos • Txham

Ib txhia neeg kuj yuav raws plab thiab ntuav thiab.

Tib neeg feem coob yuav zoo nkees hauv ib lim piam. Tiam sis ib txhia neeg yuav mob ntsws los sis muaj dua lwm yam kev mob loj heev. Es ib txhia yuav tau mus pw hauv lub tsev kho mob thiab ib txhia ho tas sim neej thiab.

2 Tus kab mob H1N1 2009 txawv txoj kev mob ua npaws li txhua xyoo li cas?

Tus kab mob ua npaws txhua xyoo, yeej ib sij pauv txhua txhua xyoo, tiam sis muaj ntsis zoo ib yam.

Cov neeg uas twb mob ua npaws yav tas los lawm tiv tau tus kab mob ua npaws txhua xyoo me ntsis (vim lawv lub cev twb txawj tiv tau cov kab mob no).

Tus kab mob H1N1 2009 yog ib yam kab mob ua npaws tshiab. Nws yeej txawv kev mob ua npaws txhua xyoo.

Tib neeg feem coob tiv tsis tshua tau los sis tiv tsis tau kiag li tus kab mob ua npaws H1N1 2009 (lawv lub cev tsis txawj tawm tsam tus kab mob no).

3 Tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009

Muaj cov tshuaj uas tiv thaiv tau ntawm tus kab mob ua npaws H1N1 2009.

- Cov tshuaj tiv thaiv no zoo li cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo.
- Xav tias cov no yuav puaj phais thiab yuav pab tau zoo npaum li cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo.
- Cov no yuav tsis tiv thaiv yus ntawm tej yam kab mob uas “zoo li kev mob ua npaws.”

- Cov no yuav tsis tiv thaiv ntawm kev mob ua npaws txhua xyoo. *Koj kuj yuav tsum txhaj koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo, yog tias koj xav tau kev pov hwm los ntawm kev mob ua npaws txhua xyoo.*

Ciaj sia, tsis muaj zog tshuaj tiv thaiv kab mob, (los sis LAIV) uas yog muab tsuag rau hauv lub qhov ntswg. **Daim ntawv no piav txog yam tshuaj tiv thaiv uas ciaj sia uas yus tsuag hauv qhov ntswg.**

Kuj muaj yam tshuaj tiv thaiv **uas tsis ciaj sia** thiab, uas lawv txhaj ua ib koob tshuaj. Yuav piav txog yam tshuaj ntawd hauv lwm daim ntawv.

Yam tshuaj H1N1 LAIV 2009 tsis muaj yam tshuaj thirmerosal los sis lwm yam tshuaj. Twb pom zoo muab yam tshuaj no rau cov neeg uas muaj hnuv nyoog 2 xyoos mus txog 49 xyoo.

Yam tshuaj tiv thaiv no muaj tus kab mob uas tsis muaj zog lawm (twb ntaug) ces nws yuav tsis ua rau yus muaj yam kab mob no.

4 Leej twg thiaj yuav tsum tau cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 thiab yuav tau thaum twg?

LEEJ TWG

Twb pom zoo muab yam tshuaj LAIV no rau cov neeg uas muaj hnuv nyoog 2 xyoos mus txog 49 xyoo uas tsis tau xeeb tub thiab uas tsis muaj tej yam kab mob kev nkees (saib naj npawb 5 nram qab no). Tej pawg neeg uas xub xav tau yam tshuaj H1N1 LAIV 2009 no yog rau cov neeg uas noj qab nyob zoo li no:

- muaj hnuv nyoog 2 xyoos mus txog 24 xyoos,
- muaj hnuv nyoog 25 xyoos mus txog 49 xyoo thiab
 - lawv nyob nrog los sis tu cov me nyuam mos liab uas muaj hnuv nyoog 6 hli rov haud, los sis
 - lawv yog cov neeg kho mob los sis kho neeg uas muaj mob kam ceev

Thaum twg tau tshuaj tiv thaiv ntxiv ces, pom zoo muab rau lwm cov neeg uas noj qab nyob zoo uas muaj hnuv nyoog 25 xyoos mus txog 49 xyoo thiab.

Lus ceeb toom: Txawm muaj tej pawg neeg uas yuav tsum tsis txhob tau hom LAIV no – piv xam hais tias cov poj niam uas xeeb tub, cov neeg uas muaj tej yam kab mob kev nkees uas kav ntev, thiab cov me nyuam uas muaj hnuv nyoog 6 hli mus txog 2 xyoos – tseem ceeb rau lawv tau lwm yam tshuaj tiv thaiv kab mob. Lawv yuav tsum mus txhaj koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo.

Tuam tseem fwm muab yam tshuaj tiv thaiv kab mob no rau cov neeg uas xav tau. Tiam sis, tej zaum lub xeev los sis tej lub tsev hauj lwm yuav yuam tej tus neeg txais cov tshuaj tiv thaiv no.

THAUM TWG

Mus txais kom tau cov tshuaj tiv thaiv thaum twg muaj cov tshuaj tiv thaiv lawm.

Cov me nyuam uas muaj 9 xyoo rov haud yuav tsum tsuag cov tshuaj tiv thaiv no ob **zaug**, muab li 1 lub hli kem. Cov me nyuam laus zog thiab cov neeg laus tsuas toob kas tsuag ib zaug xwb.

5 Ib txhia neeg yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj tiv thaiv los sis yuav tsum tau tos

Koj yuav tsum tsis txhob tau yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 LAIV 2009 yog tias koj muaj **tej kev fab loj (npaum li tias yuav txo koj txoj sia)** rau **qe**, los sis **lwm yam uas nyob hauv yam tshuaj tiv thaiv** no. *Qhia tus neeg uas tab tom muab yam tshuaj tiv thaiv no rau koj yog tias koj muaj kev fab loj heev.*

Yuav tsum tsis txhob muab yam tshuaj H1N1 LAIV 2009 rau tej pawg neeg nram qab no.

- cov me nyuam uas muaj 2 xyoo rov haud thiab cov neeg laus uas muaj 50 xyoo rov saud
- cov poj niam uas xeeb tub,
- leej twg uas tiv tsis tau kab mob,
- leej twg uas muaj tej yam kab mob uas kav ntev xws li
 - mob plawv - mob raum los sis daim siab
 - mob ntsws - muaj teeb meem ntawm roj ntshav xws li ntshav qab zib
 - mob ntsws nqia - ntshav tsawg thiab lwm yam kev mob ntawm roj ntshav
- cov me nyuam uas muaj 5 xyoo rov saud uas mob ntsws nqia los sis tau hawb pob ib zaug los sis ntau tshaj ntawd xyoo tas los lawm,
- leej twg uas muaj tej kev mob ntawm tej leeg nqaij los sis tej leeg xa fai fab (xws li mob paj hlwb ces xiam tes taw) uas txawj ua rau yus muaj teeb meem ua pa los sis nqos mov,
- leej twg uas nyob ze ib tug neeg uas tiv tsis tau *kiag li* tej kev mob (ces yuav tsum nyob hauv ib qho chaw uas puaj phais, zoo li qhov chaw yuav ntxiv hlwb pob txha),
- cov me nyuam los sis cov tub thiab ntshais hluas uas noj cov tshuaj aspirin ntev mus.

Yog tias koj muaj mob hauj sim los sis loj tsawv, tej zaum lawv yuav hais kom koj tos mus txog thaum koj zoo mob mam li tau yam tshuaj tiv thaiv no. Yog tias koj mob khaub thuas los sis lwm yam kev mob me me, ces tej zaum koj yuav tsis tas tos.

- Qhia koj tus kws kho mob yog tias koj twb muaj li no dua:
- Yog tias koj muaj kev fab loj heev rau koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo dua
 - Yam mob hu ua Guillain-Barré Syndrome (hom mob loj uas yus tuag tes taw, nws kuj hu ua GBS).

Tej zaum koj tseem txais tau yam tshuaj tiv thaiv no, tiam sis cov neeg kho mob mam li pab koj txiav txim seb puas tseem xav txais.

Yus txhaj tau lwm koob tshuaj tib lub sij hawm uas yus tau yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 LAIV 2009 los tau. Qhia koj tus kws kho mob yog tias koj tau txhaj lwm koob tshuaj tiv thaiv hauv lub hli tas los no los sis yog tias koj npaj siab yuav mus txhaj lub hli tom ntej no. Yuav tsum tsis txhob muab H1N1 LAIV ua ke nrog hom tshuaj LAIV rau txhua xyoo.

6 Yuav muaj teeb meem li cas los ntawm cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009?

Cov tshuaj tiv thaiv, zoo li lwm yam tshuaj, tej zaum kuj ua tau rau yus muaj teeb meem loj, xws li kev fab loj. Tiam sis, qhov uas cov tshuaj tiv thaiv twg yuav ua rau yus muaj mob loj, los sis tas sim neej, muaj tsawg tsawg heev.

Tej kev xwm txheej los ntawm yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 LAIV yeej zoo xws li cov tshuaj LAIV txhua xyoo.

- Teeb meem me:**
- Ib txhia me nyuam thiab cov tub thiab ntshais hluas uas muaj hnuv nyoo 2-17 xyoo hais tias muaj tej kev fab me me zoo li:
- los ntswg, txhaws ntswg los sis hnoos • kub taub hau
 - dias taub hau thiab mob ib ce • hawb pob
 - mob plab los sis tej thaum yuav ntuav los sis raws plab

Ib txhia neeg laus uas muaj hnuv nyoo 18-49 xyoo hais tias lawv mob li no:

- los ntswg los sis txhaws ntswg • mob qa
- hnoos, ua daus no, nkees/qaug zog • dias taub hau

- Teeb meem loj:**
- Kev txo txoj sia fab twv loj los ntawm cov tshuaj tiv thaiv kab mob yeej muaj tsawg. Yog tias tej no tshwm sim muaj li cas, feem ntau yog li ntawm ob peb feeb mus rau li ob peb teev tom qab txais tau cov tshuaj.
 - Thaum xyoo 1976, lawv xav tias ib yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws (cov npua kev ua npaws thaum ntxov) tau ua rau neeg mob GBS. Tsis tau muaj tseeb tias LAIV ua rau neeg mob GBS no.

7 Ua yog tias muaj ib yam dab tsi tshwm sim nev?

Kuv yuav tsum tau saib xyuas dab tsi?
Tej yam uas txawv, xws li kub taub hau los sis tus cwj pwm hloov. Yam uas qhia tau tias muaj kev fab loj muaj xws li ua pa nyuaj, txhaws qa heev los sis hawb pob, sawv pob khaus, dag ntseg, nkees, lub plawv dhia ceev los sis kiv taub hau.

- Kuv yuav ua li cas?**
- **Hu** ib tug kws kho mob, los sis koj tus neeg ntawd mus ntsib kws kho mob tam sim ntawd.
 - **Qhia** koj tus kws kho mob tias yog vim li cas, qhov ntawd tshwm sim hnuv thiab thaum tsawg teev, thiab saib tau txais cov tshuaj tiv thaiv kab mob thawm twg lawm.
 - **Nug** koj tus kws kho mob kom qhia txog qhov kev tawm tsam uas yuav tau kos daim ntawv Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Los sis koj kuj kos tau daim ntawv xwm no rau ntawm VAERS qhov chaw web site ntawm www.vaers.hhs.gov, los sis hu tau rau **1-800-822-7967**.

VAERS tsis qhuab qhia txog kev mob nkeeg dab tsi li.

8 Kev Pab Them Nqi Rau Kev Raug Mob Thaum Txais cov Tshuaj Tiv Thaiv

Yog tias koj los sis koj tus me nyuam tau muaj kev fab rau yam tshuaj tiv thaiv, koj muaj cuab kav foob lawv raws li txoj kev cai hais xwb.

Tiam sis, tseem fwm muaj ib qho kev pab tu neeg mob los sis them tej nqi kho mob vim lawv muaj kev fab loj heev rau cov tshuaj tiv thaiv. Yog xav paub txog ntxiv txog qhov khoos kas no, hu rau 1-888-275-4772 los sis xyuas lawv qhov chaw website ntawm:

www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9 Yuav ua li cas kuv thiaj li yuav kawm paub ntxiv?

- Nug cov neeg kho mob. Lawv mam muab cov ntawv rau pob tshuaj tiv thaiv ntawd rau koj los sis qhia lwm cov kev pab rau koj.
- Hu rau lub koom haum rau kev noj qab nyob zoo hauv koj lub zos los sis lub xeev
- Hu rau Qhov Chaw Tswj Kav thiab Tiv Thaiv Kab Mob (Center for Disease Control and Prevention) (CDC):
 - Hu **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** los sis
 - Saib CDC qhov chaw website ntawm www.cdc.gov/h1n1flu los sis www.cdc.gov/flu
 - Xyuas chaw web nyob ntawm www.flu.gov



Vaccine Information Statement - Hmong
2009 H1N1 LAIV 10/2/09

Translation provided by the Minnesota Department of Health